

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. 146

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 344

La messa in sicurezza del materiale correlato
alle armi di distruzione di massa in Russia*Annunziata il 10 gennaio 2006*

L'ASSEMBLEE,

1. *Inquiète* de la possibilité d'attaques terroristes réalisées au moyen d'armes nucléaires, biologiques ou chimiques;

2. *Sachant* que les arsenaux et stocks liés aux ADM de la Russie sont l'un des plus importants au monde et que les mises à niveau sécuritaires de ces stocks doivent encore être achevées, ce qui constitue un risque de prolifération et une menace pour l'environnement;

3. *Consciente* que la Fédération de Russie n'est pas le seul pays présentant une menace de prolifération de matières liées aux ADM;

4. *Se félicitant* des réalisations de la Fédération de Russie et de la communauté internationale pour sécuriser les ADM et les matières connexes, en particulier par le Programme de réduction concertée des menaces placé sous la houlette des Etats-Unis et le Partenariat mondial du G-8 contre la prolifération des ADM et des matières connexes;

5. *Saluant* la récente décision des Etats-Unis et de la Fédération de Russie de conclure un accord sur la protection de la responsabilité du personnel américain travaillant en Russie dans le cadre des programmes de réduction de la menace;

6. *Regrettant* toutefois que la coopération soit encore entravée par l'inertie bureaucratique, la question non résolue de l'accès de responsables internationaux à

* présentée par la Commission des sciences et des technologies.

des sites sensibles et le manque de confiance réciproque découlant d'une survivance des mentalités de l'époque de la Guerre froide;

7. *Inquiète* de la lenteur de la destruction des armes chimiques qui remet en cause le calendrier arrêté par l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC);

8. *Sachant* que les sous-marins nucléaires russes déclassés constituent des menaces graves du point de vue de la prolifération et de l'environnement, et que la Russie est loin d'avoir les moyens de parer à cette menace sans une assistance étrangère;

9. *Profondément inquiète* de ce que le secteur russe de la biodéfense soit pratiquement exclu des programmes de réduction concertée de la menace;

10. *Rappelant* la résolution 313, adoptée par l'Assemblée en 2001, sur la question de la sécurité du complexe nucléaire en Russie et dans les autres Etats nouvellement indépendants;

11. *APPELLE* les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique:

a. à redoubler d'efforts pour aider la Russie à sécuriser ses stocks d'ADM et de matières connexes en élargissant et en renforçant des programmes bilatéraux et des programmes du Partenariat mondial du G-8;

b. à souligner les points communs que présentent les défis sécuritaires du XXI^e siècle en attirant l'attention sur les bénéfices à tirer d'une coopération et d'une égalité de toutes les parties impliquées;

c. à respecter les engagements pris dans le cadre du Partenariat mondial du G-8,

en particulier en ce qui concerne la destruction des armes chimiques et le démantèlement des sous-marins nucléaires russes, et les problèmes écologiques connexes;

d. à aider la Russie à achever le processus de sécurisation de ses sites de stockage de matières nucléaires d'ici 2009;

e. à mettre au point un mécanisme de comptabilisation fiable et à finalement négocier avec la Russie un accord vérifiable de maîtrise et de réduction des armes nucléaires tactiques;

f. à encourager le gouvernement russe à élargir sa coopération avec ses partenaires de la communauté internationale afin de mieux sécuriser le secteur russe de la biodéfense;

g. à renforcer la coopération au sein de la communauté internationale afin de garantir une mise en œuvre sans réserve et un contrôle fiable de la Convention sur les armes biologiques et à toxines;

h. à trouver un accord avec le gouvernement russe visant à lever les conditions préalables inutiles, qu'elles soient d'ordre technique ou bureaucratique, qui ralentissent le rythme de la destruction des armes chimiques;

i. à redoubler d'efforts pour aider la Russie à améliorer les conditions de vie des anciens scientifiques ayant travaillé dans l'armement et à favoriser davantage leur reconversion dans des activités pacifiques afin d'éviter qu'ils soient tentés d'exporter ailleurs leurs connaissances;

j. à soutenir l'extension des initiatives concertées de réduction de la menace à d'autres pays en tirant parti de l'expérience acquise en Russie;

- k.* à encourager les autorités russes:
- i.* à maintenir des conditions favorables pour l'aide internationale ainsi que l'accès aux sites de stockage des matières liées aux ADM dont la sécurité nécessite des mises à niveau;
 - ii.* à maintenir à la hausse la contribution financière de la Russie proportionnellement à ses possibilités économiques;
 - iii.* à éliminer les obstacles bureaucratiques qui subsistent et à accorder des exemptions fiscales qui favorisent l'aide internationale;
 - iv.* à dresser un plan de destruction des armes chimiques approuvé officiellement et conforme aux conventions internationales.

Resolution 344
security of Wmd-Related material in Russia (*)

THE ASSEMBLY,

1. *Concerned* by the possibility of terrorist attacks using nuclear, biological or chemical weapons;

2. *Mindful* that Russia's WMD-related arsenals and stocks are one of the largest in the world, and that security upgrades of these stocks are yet to be completed, thus posing a potential proliferation and environmental threat;

3. *Conscious* that the Russian Federation is not the only country posing the threat of proliferation of WMD-related material;

4. *Welcoming* the achievements of the Russian Federation and the international community in securing WMD and related material, especially through the US-led Co-operative Threat Reduction programme, and the G8 Global Partnership Against the Spread of Weapons and Materials of Mass Destruction;

5. *Praising* the recent decision of the United States and the Russian Federation to conclude an agreement on liability protection for US personnel working on threat reduction programmes in Russia;

6. *Regretting* nonetheless that the co-operation is still hindered by bureaucratic

inertia, the unresolved question of access of international officials to sensitive sites, and the lack of mutual trust that derives from the remaining Cold War perceptions;

7. *Concerned* about the slow pace of chemical weapons destruction, which endangers the deadlines established by the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW);

8. *Mindful* that Russia's decommissioned nuclear-powered submarines present serious proliferation-related and environmental threats, and that Russia is far from having the means to handle these threats without foreign assistance;

9. *Deeply concerned* that the Russian biodefence sector remains virtually excluded from co-operative threat reduction programmes;

10. *Recalling* Assembly Resolution 313 adopted in 2001, addressing the issue of safeguarding the Nuclear Complex in Russia and other Newly Independent States;

11. *CALLS UPON* member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:

a. to increase efforts to assist Russia in securing its stocks of WMD and related materials by expanding and reinforcing bilateral and G8 Global Partnership programmes;

b. to emphasize the commonality of the security challenges of the 21st century by

* presented by the Science and Technology Committee.

promoting the benefits of co-operation and the equality of all involved parties;

c. to meet the commitments under the G8 Global Partnership, particularly with respect to chemical weapons destruction and dismantlement of Russian nuclear submarines and related environmental problems;

d. to help Russia complete the process of securing nuclear material storage sites by 2009;

e. to develop a reliable account mechanism and eventually negotiate with Russia a verifiable agreement on the control and reduction of tactical nuclear weapons;

f. to encourage the Russian government to expand co-operation with its partners in the international community to safeguard better the Russian biodefence sector;

g. to expand co-operation in the international community in order to ensure full implementation and reliable control of Biological and Toxin Weapons Conventions;

h. to seek an agreement with the Russian government for the removal of unnecessary technical or bureaucratic pre-

conditions that hamper the pace of chemical weapons destruction;

i. to increase efforts to assist Russia in improving living conditions of former weapons scientists and in further promoting their redirection to peaceful activities to avoid their being tempted to take their knowledge elsewhere;

j. to support the expansion of co-operative threat reduction initiatives to other countries by using the experience gained in Russia;

k. to encourage Russian authorities:

i. to maintain favourable conditions for international assistance and access to WMD-related material storage sites that require security upgrades;

ii. to sustain Russia's increased financial contribution in accordance with its economic possibilities;

iii. to remove remaining bureaucratic obstacles and to facilitate international assistance;

iv. to introduce an officially approved plan for chemical weapons destruction in accordance with international agreements.

N. B. Traduzione non ufficiale

Risoluzione n. 344

La messa in sicurezza del materiale correlato
alle armi di distruzione di massa in Russia

L'ASSEMBLEA,

1. *Preoccupata* dalla possibilità di attacchi terroristici perpetrati con armi nucleari, radiologiche, biologiche o chimiche;

2. *Consapevole*. che gli arsenali e le riserve di armi di distruzione di massa russi sono i più grandi al mondo, e che è necessario continuare ad aumentare la loro sicurezza, dato che rappresentano una possibile minaccia ambientale e di proliferazione;

3. *Consapevole* del fatto che la Federazione Russa non è l'unico paese a rappresentare una minaccia in termini di proliferazione del materiale collegato alle armi di distruzione di massa;

4. *Salutando con favore* i progressi compiuti dalla Federazione Russa e dalla comunità internazionale per la messa in sicurezza delle armi di distruzione di massa e del materiale collegato, soprattutto grazie al programma Co-operative Threat Reduction (CTR) guidato dagli Stati Uniti e alla Partnership Globale dei G-8 contro la Diffusione delle armi e dei materiali distruzione di massa;

5. *Apprezzando* la recente decisione degli Stati Uniti e della Federazione Russa di giungere a un accordo sulla limitazione della responsabilità del personale statunitense che lavora nei programmi per la riduzione della minaccia nucleare in Russia;

6. *Lamentando* tuttavia il fatto che la cooperazione è ancora ostacolata da inerzie burocratiche, da disaccordi circa l'accesso di funzionari ai siti sensibili e dalla mancanza di fiducia reciproca retaggio residuo della Guerra fredda;

7. *Preoccupata* dalla lentezza delle operazioni di distruzione delle armi chimiche che rischia di far saltare le scadenze indicate dall'Organizzazione per la proibizione delle armi chimiche (OPCW);

8. *Consapevole* che i sottomarini russi a propulsione nucleare in disuso costituiscono una minaccia grave sotto il profilo della proliferazione e dell'ambiente e che la Russia è lontana dal disporre dei mezzi per gestire tale minaccia senza un aiuto esterno;

9. *Profondamente preoccupata* dal fatto che la biodifesa della Russia rimane virtualmente esclusa dai programmi di cooperazione per la riduzione della minaccia nucleare;

* presentata dalla Commissione scienza e tecnologia.

10. *Richiamando* la risoluzione 313/2001 dell'Assemblea sulla messa in sicurezza del Complesso nucleare russo e di altri Stati di recente indipendenza,

11. *CHIEDE* ai governi e ai parlamenti dell'Alleanza di:

a. intensificare gli sforzi per aiutare la Russia a mettere in sicurezza le proprie riserve di armi di distruzione di massa e di materiale collegato, espandendo e rafforzando i programmi della Partnership Globale;

b. sottolineare l'interesse comune a far fronte alle sfide alla sicurezza del XXI secolo promuovendo i vantaggi della cooperazione e l'eguaglianza di tutte le parti interessate;

c. soddisfare gli impegni assunti nell'ambito del Partenariato globale G8, in particolare per quanto concerne la distruzione delle armi chimiche, lo smantellamento dei sottomarini nucleari russi e i problemi ambientali collegati;

d. aiutare la Russia a completare la messa in sicurezza dei siti di stoccaggio per il materiale nucleare entro il 2008;

e. sviluppare un meccanismo di contabilità adeguato e, in ultima analisi, negoziare con la Russia un accordo verificabile sul controllo e la riduzione delle armi nucleari tattiche;

f. incoraggiare il governo russo ad ampliare la cooperazione con i suoi partner nella comunità internazionale al fine di potenziare il proprio settore della biodiversità;

g. ampliare la cooperazione all'interno della comunità internazionale al fine di garantire la piena attuazione e il controllo affidabile delle Convenzioni sulle armi biologiche e tossiche;

h. ricercare un accordo con il governo russo per abolire eventuali condizioni tecniche e burocratiche non necessarie che rallentano le operazioni di distruzione delle armi chimiche;

i. aumentare gli sforzi per aiutare la Russia a migliorare il tenore di vita degli scienziati precedentemente addetti allo sviluppo di armi e promuovere una loro riconversione ad attività pacifiche per evitare che siano tentati di portare altrove le loro conoscenze;

j. sostenere l'espansione delle iniziative del CTR ad altri paesi, usando l'esperienza accumulata in Russia;

k. incoraggiare le autorità russe a:

i. mantenere condizioni favorevoli all'assistenza internazionale e all'accesso ai siti di stoccaggio di materiale collegato alle armi di distruzione di massa per cui sono necessari miglioramenti delle condizioni di sicurezza;

ii. sostenere l'accresciuto contributo finanziario russo in linea con i progressi economici del paese;

iii. eliminare tutti gli ostacoli burocratici rimasti e facilitare l'assistenza internazionale;

iv. introdurre un piano ufficiale per la distruzione delle armi chimiche conformemente agli accordi internazionali.